

**例文 4・1** 次は、欧州の政府債務（借金）危機を巡り、世界経済に及ぼす影響から各国の利害があらわになり、その調整に迫られる国際会議の記事です。

### **In Davos, Europe Is Pressed for Debt Crisis Solution**

DAVOS, Switzerland — World leaders turned up the pressure on Europe on Saturday to erect a more formidable wall of money against the sovereign debt crisis, warning that the euro zone continues to pose a severe threat to the global economy.

**ヒント：**リード文の冒頭にある DAVOS, Switzerland は、このニュースの発信地を表す「dateline」と呼ばれる部分です。Dateline とは日付欄で、日付と場所を記すところですが、現在は場所だけしかありません。以前は日付もここにありましたが、スペースをかせぐため、今では日付を本文に入れて場所だけ表記するようになりました。

**語句：**（見出し）is pressed for ～に迫られる、debt crisis 債務危機、solution 解決策

（リード）turned up ～を強める、to erect ～を組み立てる、formidable 並外れた、wall of money 資金の防壁、sovereign debt 政府債務、warning that ～を警告して、the euro zone ユーロ圏、continues to pose ～をもたらし続ける、a severe threat 深刻な脅威、the global economy 世界経済

**試訳：**（見出し）ダボス会議で、欧州、債務危機解決策を迫られる

（リード）スイス・ダボス発——世界の首脳たちは欧州に圧力を強めた、土曜日、政府債務危機に対してより強固な資金の防壁を組み立てることを、ユーロ圏が世界経済に深刻な脅威をもたらし続けていると警告して。

### **例文 4・2** 第2パラグラフ

George Osborne, the chancellor of the Exchequer in Britain, said a bigger firewall was “a key to unlocking further confidence,” while Christine Lagarde, managing director of the International Monetary Fund, said the fund should be big enough to eliminate any doubts about European resolve.

**ヒント：**人名の後のカンマからは、その人の肩書、引用句はある人の言葉をそのまま使っている部分です。

**語句：**chancellor of the Exchequer 大蔵大臣（英）、firewall 防火壁、a key to unlocking ～を開くカギ、while 一方、managing director 専務理事、the International Monetary Fund 国際通貨基金、the fund 資金、big enough to eliminate 排除するに十分な、any doubts いかなる懸念、European resolve 欧州の決意

**試訳：**イギリスのジョージ・オズボーン大蔵大臣は、より大きな防火壁は「さらなる自信を開くカギだ」と言い、また国際通貨基金のクリスティーヌ・ラガルド専務理事は、資金が欧州の決意についていかなる懸念も排除するに十分であるべきだと述べた。